VOLUME 2

THE ENLIGHTENMENT IN EUROPE AND THE AMERICAS

WHAT IS ENLIGHTENMENT?
- Samuel Johnson, from A Dictionary of the English Language (entry: “To Enlighten”)
- Immanuel Kant, What Is Enlightenment? (Translated by Lewis White Beck)
- René Descartes, from The Discourse on Method (Translated by Isaac Kramnick)
- Denis Diderot and Jean le Rond D’Alembert, from the Encyclopédie
- Benjamin Franklin, Letter to Joseph Priestley
- David Hume, from Of National Characters
- James Beattie, from An Essay on Truth
- Mary Wollstonecraft, from Vindication of the Rights of Woman
- Marquis de Sade, from Philosophy in the Bedroom (Translated by Richard Seaver and Austryn Wainhouse)

REVOLUTIONARY CONTEXTS
- U.S. Declaration of Independence
- Declaration of the Rights of Man and Citizen (Translated by Frank Maloy Anderson)
- Olympe de Gouges, The Rights of Woman (Translated under the direction of Nirupama Rastogi)
- Edmund Burke, from Reflections on the Revolution in France
- Jean-Jacques Dessalines, Liberty or Death: Proclamation to the Inhabitants of Haiti
- William Wordsworth, from The Prelude
- From Book X [Domestic carnage now filled the year]
- From Book XI [O pleasant exercise of hope and joy!]
- William Wordsworth, To Toussaint L’Ouverture
- Simón Bolivar, from Letter from Jamaica (Translated by Lewis Bertrand)
- Declaration of Sentiments (The Seneca Falls Women’s Rights Convention of 1848)

MOLIÈRE (JEAN-BAPTISTE POQUELIN) (1622–1673)
- Tartuffe (Versification by Constance Congdon, from a translation by Virginia Scott)

MARIE DE LA VERGNE DE LA FAYETTE (1643–1673)
- The Princess of Clevès (Translated by Thomas Sergeant Perry)

JEAN RACINE (1639–1699)
- Phèdre (Translated by Ted Hughes)

JEAN DE LA FONTAINE (1621–1695)
- Fables
  - The Cicada and the Ant
  - The Crow and the Fox
  - The Wolf and the Lamb
  - The Oak and the Reed
  - The Lion and the Rat
  - The Fox and the Grapes
  - The Rooster and the Fox (Translated by James Michie)
  - The Two Pigeons (Translated by Francis Duke)

APHRA BEHN (1640?–1689)
- Oroonoko; or, The Royal Slave

SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ (1648–1695)
- From The Poet’s Answer to the Most Illustrious Sor Filotea de la Cruz
  - Poem 145 [“This object which you see, a painted snare”]
  - Poem 164 [“This afternoon, my darling, when we spoke”]
  - Poem 92, Philosophical Satire
  - (Translated by Electa Arenal and Amanda Powell)

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself

JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712–1778)
- Confessions, Part One
  - From Book One
  - From Book Two (Translated by Angela Scholar)

OLAUDAH EQUIANO (ca. 1745–1797)
- From The Interesting Narrative of the Life of Olaudah Equiano, or Gustavus Vassa, the African, Written by Himself
FREDERICK DOUGLASS (1818–1895)
+ Narrative of the Life of Frederick Douglass, An American Slave

HERMAN MELVILLE (1819–1891)
+ Bartleby, the Scrivener

ANNA LAETITIA BARBAULD (1743–1825)
- To a Little Invisible Being Who Is Expected Soon to Be Visible
  From Eighteen Hundred and Eleven

WILLIAM WORDSWORTH (1770–1850)
+ We Are Seven
  Lines Composed a Few Miles Above Tintern Abbey
  Ode on Intimations of Immortality
  Composed upon Westminster Bridge, September 3, 1802
  The World Is Too Much with Us

SAMUEL TAYLOR COLERIDGE (1772–1834)
+ The Rime of the Ancient Mariner
  Kubla Khan
  Frost at Midnight

ANNA BUNINA (1774–1829)
+ Conversation Between Me and the Women
  (Translated by Sibelman Forrester)

ANDRÉS BELLO (1781–1865)
+ Ode to Tropical Agriculture
  (Translated by Frances M. Lopez-Morillas)

PERCY BYSSHE SHELLEY (1792–1822)
+ Stanzas Written in Dejection—December 1818, near Naples

HENRY WADSWORTH LONGFELLOW (1807–1882)
+ The Wreck of the Hesperus
  (Translated by Charles M. Young)

DESIDÉRIE DUFOUR (1752–1825)
+ From the Poems of Desiderie Dufour
  (Translated by Doreen Bell)

MARY SHELLEY (1797–1851)
+ Frankenstein
  (Translated by J. Hillis Miller)

ROSE WERTHER (1798–1830)
+ Stanzas Written in Dejection—December 1818, near Naples

OSSIAN (1726–1794)
+ The Poems of Ossian
  (Translated by Richard Wilbur)

ADRIENNE LUCAS DE LA CONDÉ (1670–1736)
+ Apologies of Adrée, Duchess of Condé
  (Translated by Jean-René Aubert)

CHARLES Baudelaire (1821–1867)
+ The Flowers of Evil
  To the Reader
  (Translated by Robert Lowell)

ANDRÉS BELLO (1781–1865)
+ Ode to Tropical Agriculture
  (Translated by Frances M. Lopez-Morillas)

FRIEDRICH HÖLDERLIN (1770–1843)
+ The Song of the Immortal
  (Translated by Hal Draper)

ELIZABETH BARRETT BROWNING (1806–1861)
+ Sonnets from the Portuguese
  (Translated by Robert Lowell)

ROSALÍA DE CASTRO (1837–1885)
+ My Last Duchess
  (Translated by S. Griswold Morley)

STÉPHANE MALLARMÉ (1842–1898)
+ The Afternoon of a Faun
  (Translated by Michael Smith)

EMILY DICKINSON (1830–1886)
+ What Shall I Do With My Life?
  (Translated by Susan K. Traister)

ROSALÍA DE CASTRO (1837–1885)
+ My Last Duchess
  (Translated by S. Griswold Morley)

RÉMI DE SAINT-HELIER (1810–1864)
+ The Silesian Weavers
  (Translated by C. F. MacIntyre)

WILLIAM BLAKE (1757–1827)
+ The Marriage of Heaven and Hell
  (Translated by David Vann)

JOHN KEATS (1795–1821)
+ Ode to a Nightingale
  (Translated by Sibelan Forrester)

EVELYN WAUGH (1893–1977)
+ A Hand, a Head, and an Arm
  (Translated by Lamberto Vitali)

HÉLÈNE LESSARD-DEBRÉ (1890–1990)
+ The Sheep
  (Translated by Richard Wilbur)

JOHN MILTON (1608–1674)
+ Paradise Lost
  (Translated by A. N. Wilson)

TOMÁS DE IRLANDA (1818–1895)
+ Quatrains
  (Translated by Piero S. Benedetti)

ANDRÉS BELLO (1781–1865)
+ The Songs of Bello
  (Translated by Anthony Hecht)

ALFRED, LORD TENNYSON (1809–1892)
+ Mariana
+ The Lady of Shalott

JOHN KEATS (1795–1821)
+ Lamia
  (Translated by Michael Smith)

ROBERT BROWNING (1812–1889)
+ Porphyria's Lover
+ Soliloquy of the Spanish Cloister
+ My Last Duchess
+ Love Among the Ruins

WALT WHITMAN (1819–1892)
+ The Marble Faun
  (Translated by Richard Wilbur)

ROBERT BROWNING (1812–1889)
+ Bones and Gills
  (Translated by Michael Smith)

EMILY DICKINSON (1830–1886)
+ When I Died Up I Was Heaven
  (Translated by Richard Wilbur)

THEODOR KOESTLIN (1857–1920)
+ The Black Cat
  (Translated by James McGowan)

ROSWELL C. HUDSON (1859–1930)
+ Three Vesuvius
  (Translated by Richard Wilbur)

ROSALÍA DE CASTRO (1837–1885)
+ My Last Duchess
  (Translated by S. Griswold Morley)

SHERIDAN HALL (1887–1952)
+ The Silesian Weavers
  (Translated by C. F. MacIntyre)

THEODOR KOESTLIN (1857–1920)
+ The Black Cat
  (Translated by James McGowan)

THEODOR KOESTLIN (1857–1920)
+ Six Triumphs
  (Translated by Richard Wilbur)

Percy Bysshe Shelley (1792–1822)
+ Stanzas Written in Dejection—December 1818, near Naples

Robert Browning (1812–1889)
+ Bones and Gills
  (Translated by Michael Smith)

Emily Dickinson (1830–1886)
+ When I Died Up I Was Heaven
  (Translated by Richard Wilbur)

THEODOR KOESTLIN (1857–1920)
+ Six Triumphs
  (Translated by Richard Wilbur)
PAUL VERLAINE (1844–1896)
• Autumn Song
• Wooden Horses
• The Art of Poetry
  (Translated by C. F. MacIntyre)

JOSEPH CONRAD (1857–1924)
• Les Misérables
  (1849–62)
  • I am an Honest Man (Guantanamera)
    (Translated by Aviva Chomsky)
  • A Craftsman of Wine Bowls
    (Translated by Clayton Koelb)

FRANZ KAFKA (1883–1924)
• The Metamorphosis (1915)
  + (Translated by Michael Hofmann)
  • The Art of Poetry

HENRIK IBSEN (1828–1906)
• Hedda Gabler
  (Translated by Rick Davis and Brian Johnston)

JAMES JOYCE (1882–1941)
• The Dead (1914)

ANTON CHEKHOV (1860–1904)
• The Lady with the Dog
  (Translated by Ivy Litvinov)
  • The Cherry Orchard
    (Translated by Paul Schmidt)

WILLIAM FAULKNER (1897–1962)
• Remembrance of Things Past
  (1913–27)

WILLIAM BUTLER YEATS (1865–1939)
• A Room of One’s Own (1928)
• Heart of Darkness (1899)

GIOVANNI VERGA (1840–1922)
• Freedom
  (Translated by G. H. McWilliam)

MODERNISM

GIORDANO BRUNO (1548–1600)
• The Holy Inquisition
  (1602)

JAMES JOYCE (1882–1941)
• A Room of One’s Own (1928)
  Chapter 1
  Chapter 2
  Chapter 3

THOMAS MAN (1875–1955)
• Death in Venice (1912)
  (Translated by Clayton Koelb)

MODERNIST POETRY

JOSEPH CONRAD (1857–1924)
• Les Misérables
  (1849–62)
  • I am an Honest Man (Guantanamera)
    (Translated by Aviva Chomsky)
  • A Craftsman of Wine Bowls
    (Translated by Clayton Koelb)

FRANZ KAFKA (1883–1924)
• The Metamorphosis (1915)
  + (Translated by Michael Hofmann)

WILLIAM BUTLER YEATS (1865–1939)
• A Room of One’s Own (1928)

GIOVANNI VERGA (1840–1922)
• Freedom
  (Translated by G. H. McWilliam)

GUSTAVE FLAUBERT (1821–1880)
• Madame Bovary
  (Translated by Raymond MacKenzie)

WILLIAM FAULKNER (1897–1962)
• Remembrance of Things Past
  (1913–27)

WILLIAM BUTLER YEATS (1865–1939)
• A Room of One’s Own (1928)

GIOVANNI VERGA (1840–1922)
• Freedom
  (Translated by G. H. McWilliam)
RAINER MARIA RILKE (1875–1926)
Archaic Torso of Apollo
The Panther
The Swan
Spanish Dancer
(Translated by Stephen Mitchell)

T. S. ELIOT (1888–1965)
The Waste Land
+ The Love Song of J. Alfred Prufrock
Four Quartets
Little Gidding

ANNA AKHMATOVA (1889–1966)
Requiem
(Translated by Judith Hemschemeyer)

FEDERICO GARCÍA LORCA (1898–1936)
Lament for Ignacio Sanchez Mejias
(Translated by Stephan Spender and J. L. Gil)

PABLO NERUDA (1904–1973)
Tonight I Can Write . . .Walking Around
(Translated by W. S. Merwin)
I'm Explaining a Few Things
(Translated by Nathaniel Tarn)
General Song (Canto General)
From The Heights of Macchu Picchu
(Translated by Jack Schmitt)
Ode to the Tomato
(Translated by Nathaniel Tarn)

OCTAVIO PAZ (1914–1998)
I Speak of the City
(Translated by Eliot Weinberger)
Small Variation
(Translated by Mark Strand)
Central Park
(Translated by Eliot Weinberger)

POSTWAR AND POSTCOLONIAL LITERATURE, 1945–1968

LÉOPOLD SÉDAR SENGHOR (1906–2001)
Letter to a Poet
Night in Sine
Black Woman
Prayer to the Masks
Letter to a Prisoner
To New York
Songs for Signare
Elegy of the Circumcised
(Translated by Melvin Dixon)

JULIO CORTAZÁR (1914–1984)
• House Taken Over (1946)
  (Translated by Paul Blackburn)

TADEUSZ BOROWSKI (1922–1951)
This Way for the Gas Chamber, Ladies and Gentlemen (1946)
  (Translated by Barbara Vedder)

ALAIN ROBBE-GRILLET (born 1922)
The Secret Room
(Translated by Bruce Morrisette)

ITALO CALVINO (1923–1985)
Invisible Cities
Chapter 8
(Translated by William Weaver)

PAUL CELAN (1920–1970)
Deathfugue
Aspen Tree
Corona
Shibboleth
Tenebrae
Zurich, at the Stark
Psalm
You Were
World to Be Stuttered After
(Translated by John Felstiner)

DORIS LESSING (born 1919)
The Old Chief Mshlanga (1951)

JAMES BALDWIN (1924–1987)
Notes of a Native Son (1955)

ALBERT CAMUS (1913–1960)
The Guest (1957)
(Translated by Justin O’Brien)

SAMUEL BECKETT (1906–1989)
Endgame (1957)
(Translated by the author)

VLADIMIR NABOKOV (1899–1977)
• The Vane Sisters (1959)

CLARICE LISPECTOR (1920–1977)
• The Daydreams of a Drunk Woman (1960)
  (Translated by Giovanni Pontiero)

CHINUA ACHEBE (1930–2013)
• Chike's School Days (1960)

CARLOS FUENTES (1928–2012)
• Aura (1962)
  (Translated by Lysander Kemp)

ALEXANDER SOLZHENITSYN (1918–2008)
Matryona's Home (1963)
(Translated by H. T. Willetts)

ALICE MUNRO (born 1931)
Walker Brothers Cowboy (1968)
GLOBAL AND LOCAL IN CONTEMPORARY WORLD LITERATURE

DEREK WALCOTT (born 1930)
- As John to Patmos
- Ruins of a Great House
- The Almond Trees
- Crusoe’s Journal
- Verandah
- Elegy
- The Sea Is History
- North and South
- Sea Cranes
  Omeros
    Book One
      From Chapter I
      From Chapter VIII
    Book Three
      Chapter XXV
      From Chapter XXVI
    Book Four
      From Chapter XXXV
    Book Six
      From Chapter LII
    Book Seven
      From Chapter LXIV

• SEAMUS HEANEY (born 1939)
  Digging
  Anahorish
  Broagh
  The Tollund Man
  Punishment
  The Strand at Lough Beg
  The Guttural Muse
  The Haw Lantern

INGEBORG BACHMANN (1926–1973)
- The Barking
  (Translated by Mary Fran Gilbert)

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ (born 1927)
- Death Constant Beyond Love (1970)
  (Translated by Gregory Rabassa)

• V. S. NAIPAUL (born 1932)
  One Out of Many (1971)

LESLIE MARMON SILKO (born 1948)
- Yellow Woman (1974)

NGUGI WA THIONGO (born 1938)
- Wedding at the Cross (1975)

WOLE SOYINKA (born 1934)
- Death and the King’s Horseman (1975)

• BESSIE HEAD (1937–1986)
  - Deep River (1977)

SALMAN RUSHDIE (born 1947)
- The Perforated Sheet (1980)

JAMAICA KINCAID (born 1949)
- Girl (1980)

TONI MORRISON (born 1931)
- Recitatif (1983)

ISABEL ALLENDE (born 1942)
- And of Clay Are We Created (1989)
  (Translated by Margaret Sayers Peden)

JUNOT DÍAZ (born 1968)
- Drown (1996)

ROBERTO BOLAÑO (1953–2003)
- Sensini (1997)
  (Translated by Chris Andrews)

J. M. COETZEE (born 1940)
- Elizabeth Costello
  The Novel in Africa (1999)